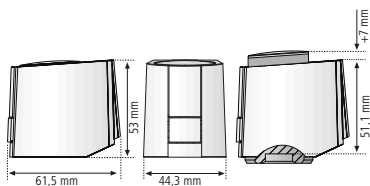
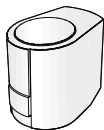


Art.-Nr.:
1012953

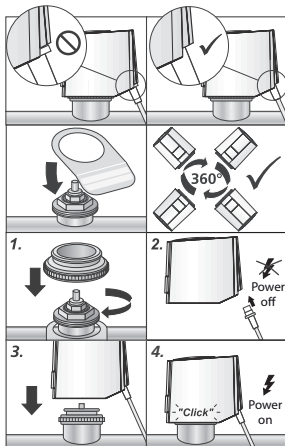
(NC)



Montage



Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Montaż
Asennus
МОНТАЖ



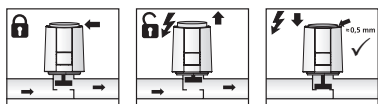
First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion
“First-Open“ function
Fonction „First-Open“
Función de contacto abierto
“First-Open“ functie
Funkcja „first open“

Funzione “First-Open”
“First-Open“ funksjon
“Första-gången“ funktion
“First-Open“ toiminta
функція „first open“



~ 10 min Power on:
First-Open / opening
point detection

closing point detection /
After ~ 25 min: normal
operation

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

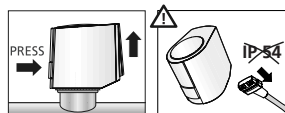
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontrol
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sopivuuden tarkistus
контроль приспособления

Demontage

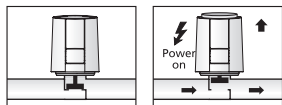


Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontaggio
Demontering
Demontaż
Purkaminen
демонтаж



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada dzialania
Funktionsmåde
Funktionsmodus
Funktionsätt
Toimintaperiaate
принцип действия



Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.
Controlle de la position de fermeture
Dinamico, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.

Controllo della chiusura
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
Control del punto de cierre
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.
Sluippuntcontrole
Dinamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluippunt.
Kontrola punktu zamknięcia
Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
Контроль замыкающих точек
Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
Lukkepункtkontroll
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Sluftpunktkontroll
Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
Kontroll av stängningspunkten
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
Sulkemispistevalvonta
Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

Anschluss

Connection
Raccordement
Colligement
Connexion
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liittäminen
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16

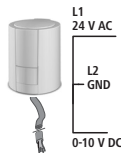
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformator (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnättdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16

Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakuriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen

| | | |
|----------------------|------------------------------------|--|
| DEU | Technische Daten | |
| Betriebsspannung: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Steuerspannung: | 0 – 10 V DC | |
| Betriebsleistung: | 1 W | |
| Einschalstrom: | < 320 mA für max. 2 min | |
| Stellweg: | 5 mm | |
| Stellkraft: | 100 N +5 % | |
| Schutzgrad: | IP 54 | |
| Umgebungstemperatur: | 0 °C ... 60 °C | |
| Lagertemperatur: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|----------------------|------------------------------------|--|
| ENG | Technical Specifications | |
| Operating voltage: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Control voltage: | 0 – 10 V DC | |
| Operating capacity: | 1 W | |
| Making current: | < 320 mA for max. 2 min | |
| Stroke: | 5 mm | |
| Actuating force: | 100 N +5 % | |
| Type of protection: | IP 54 | |
| Ambient temperature: | 0 °C ... 60 °C | |
| Storage temperature: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|------------------------------|------------------------------------|--|
| FRA | Spécifications techniques | |
| Tension de service: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Tension de contrôle: | 0 – 10 V DC | |
| Capacité de fonctionnement : | 1 W | |
| Courant d'appel : | < 320 mA pendant max. 2 min | |
| Course: | 5 mm | |
| Force : | 100 N +5 % | |
| Classe de protection : | IP 54 | |
| Température ambiante : | 0 °C ... 60 °C | |
| Température de stockage : | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|----------------------------|------------------------------------|--|
| ITA | Dati tecnici | |
| Tensione d'esercizio: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Tensione di controllo: | 0 – 10 V DC | |
| Potenza d'esercizio: | 1 W | |
| Corrente d'inserzione: | < 320 mA per max. 2 min. | |
| Corse: | 5 mm | |
| Forza: | 100 N +5 % | |
| Grado di protezione: | IP 54 | |
| Temperatura ambiente: | 0 °C ... 60 °C | |
| Temperatura di stoccaggio: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| ESP | Datos técnicos | |
| Tensión de servicio: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Tensión de control: | 0 – 10 V DC | |
| Potencia de servicio: | 1 W | |
| Corriente de cierre: | < 320 mA para un máximo de 2 min | |
| Corse: | 5 mm | |
| Fuerza: | 100 N +5 % | |
| Grado de protección: | IP 54 | |
| Temperatura ambiente: | 0 °C ... 60 °C | |
| Temp. de almacenamiento: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|-----------------------|------------------------------------|--|
| NDL | Technische gegevens | |
| Bedrijfspanning: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Stuurspanning: | 0 – 10 V DC | |
| Bedrijfsvermogen: | 1 W | |
| Inschakelstroom: | < 320 mA voor max. 2 min | |
| Slag: | 5 mm | |
| Kracht: | 100 N +5 % | |
| Veiligheidsklasse: | IP 54 | |
| Omgevingstemperatuur: | 0 °C ... 60 °C | |
| Opslagtemperatuur: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| POL | Dane techniczne | |
| Napięcie robocze: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Napięcia sterującego: | 0 – 10 V DC | |
| Moc napędowa: | 1 W | |
| Maks. prąd włączania: | < 320 mA dla maks. 2 min | |
| Skok: | 5 mm | |
| Siła nastawcza: | 100 N +5 % | |
| Stopień ochrony: | IP 54 | |
| Temperatura otoczenia: | 0 °C ... 60 °C | |
| Temperatura składowania: | -25 °C ... 60 °C | |

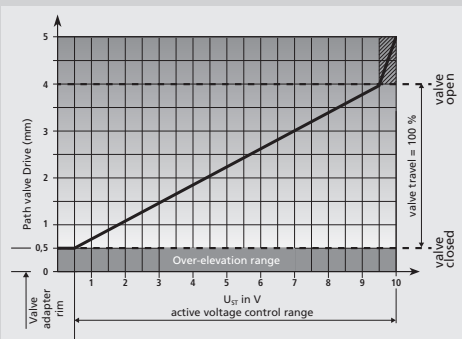
| | | |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| DAN NOR | Tekniske data | |
| Driftspænding: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Styrespænding: | 0 – 10 V DC | |
| Driftseffekt: | 1 W | |
| Startstrøm: | < 320 mA i max. 2 min | |
| Slag: | 5 mm | |
| Kraft: | 100 N +5 % | |
| Beskyttelsesmåde: | IP 54 | |
| Omgivelsestemperatur: | 0 °C ... 60 °C | |
| Oplagringsstemperatur: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|------------------------|------------------------------------|--|
| SWE | Tekniska data | |
| Driftspänning: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Matningsspänning: | 0 – 10 V DC | |
| Drifteffekt: | 1 W | |
| Inkopplingsström: | < 320 mA för max 2 min | |
| Slag: | 5 mm | |
| Kraft: | 100 N +5 % | |
| Skyddssätt: | IP 54 | |
| Omgivningsstemperatur: | 0 °C ... 60 °C | |
| Lagringstemperatur: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|-----------------------|------------------------------------|--|
| FIN | Tekniset tiedot | |
| Toimintajännite: | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| Ohjaujännite: | 0 – 10 V DC | |
| Käyttöteho: | 1 W | |
| Kytentähti: | < 320 mA enint. 2 min.ile | |
| Iskupitus: | 5 mm | |
| Voima: | 100 N +5 % | |
| Suojan laatu: | IP 54 | |
| Ympäristön lämpötila: | 0 °C ... 60 °C | |
| Varastotilämpötila: | -25 °C ... 60 °C | |

| | | |
|-------------------------|------------------------------------|--|
| RUS | Технические данные | |
| Рабочее напряжение: | 24 В AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz | |
| управления напряжением: | 0 – 10 В DC | |
| Рабочее мощность: | 1 Вт | |
| Ток включения: | < 320 мА макс. 2 мин | |
| Установочный ход: | 5 мм | |
| Сила: | 100 Н +5 % | |
| Степень защиты: | IP 54 | |
| Темп. окружающей среды: | 0 °C ... 60 °C | |
| Темп. складирования: | -25 °C ... 60 °C | |

Characteristic curve



131607.1525 101295380

OVENTROP GmbH & Co. KG
 Paul-Oventrop-Straße 1
 D-59939 Olsberg
 Telefon +49 (0) 29 62 82-0
 Telefax +49 (0) 29 62 82-400
 E-Mail mail@oventrop.de
 Internet www.oventrop.com

